

C-305

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-305

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment
Act (inventory of brownfields)

First reading, March 20, 2001

C-305

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-305

Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation
environnementale (répertoire des sites urbains
contaminés)

Première lecture le 20 mars 2001

MR. KEYES

M. KEYES

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Environmental Assessment Act* by creating a mechanism for members of the public to report the existence of suspected contaminated sites in Canada and clarifying that the scope of the environmental assessment regime includes remediation projects.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* afin de prévoir un mécanisme par lequel les membres du public peuvent signaler l'existence au Canada de sites soupçonnés de contamination et d'étendre le système d'évaluations environnementales aux projets de restauration.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

Bill C-305

PROJET DE LOI C-305

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (inventory of brownfields)

Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (répertoire des sites urbains contaminés)

1992, c. 37

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1992, ch. 37

1993, c. 34,
s. 18(F)

1. (1) The definition “project” in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the remediation of contaminated land in a municipality;

1. (1) La définition de « projet », au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, est remplacée par ce qui suit :

« projet » Réalisation — y compris l'exploitation, la modification, la désaffectation ou la fermeture — d'un ouvrage, proposition d'exercice d'une activité concrète, non liée à un ouvrage, désignée par règlement ou faisant partie d'une catégorie d'activités concrètes désignée par règlement aux termes de l'alinéa 59b), ou restauration de sites contaminés dans une municipalité.

1993, ch. 34,
art. 18(F)

« projet »
“project”

1993, c. 28,
s. 78 (Sch. III,
item 13),
c. 34, s. 18(F);
1996, c. 31,
s. 61; 1998,
c. 10, s. 164,
c. 15, s. 50(b)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

1993, ch. 28,
art. 78, ann.
III, art. 13,
ch. 34, art.
18(F); 1996,
ch. 31, art.
61; 1998, ch.
10, art. 164,
ch. 15, al.
50b)

“contaminated
land”
« site
contaminé »

“contaminated land” means a site, including a water lot, where substances occur at concentrations

(a) above prescribed levels, or
(b) above background levels, and pose or are likely to pose an immediate or long-term hazard to human health or the environment;

« site contaminé » Terrain, y compris un lot de grève, dans lequel la concentration des substances nocives, selon le cas :

a) dépasse les niveaux prévus par règlement;
b) dépasse les niveaux naturels et présente ou est susceptible de présenter un danger immédiat ou futur pour la santé ou l'environnement.

« site
contaminé »
“contaminated
land”

2. (1) The portion of subsection 5(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2. (1) Le passage du paragraphe 5(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Projects requiring environmental assessment

5. (1) Subject to subsection (3), an environmental assessment of a project is required before a federal authority exercises one of the following powers or performs one of the following duties or functions in respect of a project, namely, where a federal authority

5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), l'évaluation environnementale d'un projet est effectuée avant l'exercice d'une des attributions suivantes :

Projets visés

(2) Section 5 of the Act is amended by 10 adding the following after subsection (2):

(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit : 10

Financial assistance for environmental assessment

(3) If a project includes the remediation of contaminated land in a municipality, a federal authority may provide financial assistance for the purpose of conducting an environmental 15 assessment of the project.

(3) Si un projet comporte la restauration d'un site contaminé dans une municipalité, l'autorité fédérale peut accorder une aide financière pour la réalisation de l'évaluation 15 environnementale du projet.

Aide financière pour l'évaluation environnementale

Minister is responsible authority

(4) If a project includes the remediation of contaminated land in a municipality and no other authority establishes a registry under section 55, the Minister is the responsible 20 authority for all purposes under this Act.

(4) Si un projet comporte la restauration d'un lieu contaminé dans une municipalité et qu'aucune autre autorité n'établit le registre visé à l'article 55, le ministre est l'autorité responsable pour l'application de la présente 20 loi.

Autorité responsable : ministre

1993, c. 34, s. 38(F)

3. (1) Subsection 55(1) of the Act is replaced by the following:

3. (1) Le paragraphe 55(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 34, art. 38(F)

Public registry

55. (1) For the purpose of facilitating public access to records relating to environmental 25 assessments, a public registry shall be established and operated in a manner to ensure convenient public access to the registry and in accordance with this Act and the regulations, in respect of every project

55. (1) Il est tenu, conformément à la présente loi et aux règlements, afin de faciliter 25 l'accès aux documents relatifs aux évaluations environnementales, un registre public pour chaque projet pour lequel une évaluation environnementale est effectuée et chaque projet qui comprend la restauration d'un site 30 contaminé dans une municipalité et au sujet duquel le ministre a reçu un rapport.

Registre public

(a) for which an environmental assessment is conducted; or

(b) that includes the remediation of contaminated land in a municipality, and for which a report has been received by the Minister. 35

(2) Paragraph 55(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 55(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) by the responsible authority from the commencement of the environmental assessment or the receipt of a report described 40 in paragraph (1)(b), whichever occurs first, until any follow-up program in respect of the project is completed; and

a) par l'autorité responsable dès le début de 35 l'évaluation environnementale ou, si elle survient plus tôt, la réception du rapport visé au paragraphe (1) et jusqu'à ce que le programme de suivi soit terminé;

1993, c. 34,
s. 40(F); 1994,
c. 46, s. 5;
1998, c. 10,
s. 166

4. Section 59 of the Act is amended by adding the following after paragraph (1.1):

(1.2) respecting the information to be contained in the report described in paragraph 55(1)(b);

5. This Act comes into force on December 31, 2001.

4. L'article 59 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa 1.1), de ce qui suit :

1.2) déterminer les renseignements à inclure dans le rapport visé au paragraphe 55(1); 5

5. La présente loi entre en vigueur le 31 décembre 2001.

1993, ch. 34,
art. 40(F);
1994, ch. 46,
art. 5; 1998,
ch. 10, art. 166

